

Portuguese – Brazil or Portugal?

Though similar, it's important to distinguish between European Portuguese and Brazilian Portuguese for Translations.

In practical terms, we treat the two as unique languages, and we manage TMs (or translation memories) as a unique language. We only work with native speakers, because native readers will translate fluently. Native speakers recognize non-native translations.

It's similar to the difference between English in the US and UK.



Among other items, you will find differences in spelling, terms, and phrases. However, the main difference is in spoken Portuguese. Each locale has a distinct accent. We recommend that translations be localized for each market, and in general, we recommend not using a “universal” form for both countries.

(Continued on next page)...

ABOUT FOREIGN TRANSLATIONS

Foreign Translations is a professional translation services company serving clients nationwide since 1998. We specialize in language solutions, and offer many Translation Services, including document & website translation, design, IT support, multimedia & voice, and telephonic interpreting.

VISIT OUR WEBSITE TO LEARN MORE, OR REQUEST A [FREE QUOTE](#)

Website: <https://foreigntranslations.com/>

Portuguese – Brazil or Portugal?

Among the main differences between European Portuguese and Brazilian Portuguese, these include:

◆ Spelling

- reception is “receção” in Portugal but “recepção” in Brazil. (Note, this applies where the letter p is audible in Brazil but Portugal.)
- ‘Media’ (as in, mass media) is “mídia” in Brazil but “media” in Europe

◆ Differences in formal versus informal speech

◆ Different Terms

- Trem vs. Comboio (train)
- Ônibus vs. Autocarro (bus)
- Geladeira vs. Frigorífico (refrigerator)

And many more...